JULIÁN MILPT CALA
TEODORO TELLO CAMACHO
SANDRA MARTÍNEZ ROBERT
Instituto Superior de Ciencias Médicas
Camagüey, Cuba
E-Mail: jmilpt@finlay.cmw.sld.cu

Particularidades en el uso del copretérito de los escolares de la comunidad San Serapio

Resumen

De como hablan los niños se puede inferir el nivel sociocultural de la escuela. Esta afirmación sirvió de motivación para que dos profesores de inglés hicieran un análisis del uso de las terminaciones verbales en el tiempo copretérito del modo indicativo en narraciones hechas por escolares de los grados 4to, 5to, y 6to de la comunidad rural San Serapio en el municipio Camagüey en el curso escolar 99-2000, a fin de determinar las causas de la incorrección y buscar vías de solución.

Se ponen en práctica iniciativas que ayudan a darle solución al problema. Las mismas tienen como base las temáticas abordadas por los niños en sus narraciones.

Se logró que los 30 estudiantes muestreados, 42.7 % del universo, usaran correctamente las terminaciones de los verbos en el tiempo de referencia; hecho que sin duda reportará beneficios en el orden cultural a la familia y por ende a la comunidad.

Materiales y métodos

Para determinar con acierto las incorrecciones en el uso de la terminación mos del tiempo verbal copretérito del modo indicativo en primera persona del plural que se observan en escolares de los grados 4to, 5to y 6to en la comunidad rural San Serapio en el municipio Camagüey, se les pidió a los niños que hicieran cuentos o narraran algo acontecido a un grupo de personas incluyéndose a ellos mismos como parte de los protagonistas. De ahí que se tuvieran que usar las formas verbales señaladas anteriormente. Estas narraciones se hacen orales y escritas, las que sirven además para determinar los temas de interés de los estudiantes y encaminar el trabajo de corrección.

Luego de determinadas las dificultades y sus orígenes se hace un trabajo de conjunto escuela, familia y comunidad con el objetivo de corregir los problemas, y encaminar los pasos para erradicar las fuentes de los mismos.

Se han creado círculos de interés de expresión oral sobre la base de las narraciones. Los temas seleccionados se derivan de las narraciones hechas previamente por los estudiantes.

Los encuentros se realizan una vez por semana. Antes de las exposiciones de los estudiantes se ofrecen breves notas sobre temas gramaticales, con énfasis en las dificultades observadas en las narraciones hechas previamente, con vista a facilitar la expresión de los educandos y en la misma medida elevar la cultura y el conocimiento de los niños del área.

Introducción

Es falso considerar el lenguaje como una entidad real que evoluciona independiente de los hombres y persigue sus fines propios", es producto del desarrollo de la sociedad, medio y resultado de la humanización del hombre.(1)

El uso acertado del idioma debe ser una preocupación constante en todas las etapas de la vida, pero cobra mayor trascendencia en los primeros años de la edad escolar. Si partimos del hecho de que los errores y dificultades en la utilización de la lengua generalmente se adquieren en las primeras etapas del desarrollo por influencias de otras personas(2); entonces debemos armar al niño con las herramientas necesarias para que desarrolle sus capacidades lingüísticas de expresar ideas o relatar hechos de una manera clara y precisa(3), guiados por los modelos que padres y maestros pueden proveer. Estos modelos deber ser lo más aproximados posible a las buenas correcciones en el uso de la lengua; si pensamos que ella pasa de generación a generación como patrimonio de la sociedad y se adquiere sin premeditación(4), con sus aciertos y desaciertos.

La escuela y la comunidad ayudados por los medios de comunicación -la radio y la televisión fundamentalmente- son los encargados de garantizar que el niño adquiera buenos patrones en el uso del idioma, sin olvidar la labor que los padres deben desempeñar en el hogar al guiar bien de cerca a los hijos en el seguimiento de las orientaciones brindadas por las entidades docentes y los medios de difusión.

Como docente y veladores del buen uso de nuestra norma nos proponemos determinar las causas del problema que nos ocupa y encaminar el trabajo de corrección al tomar como punto de partida los orígenes de este problema y las motivaciones de los escolares. Es nuestro propósito también mejorar la expresión de los educandos y al mismo tiempo influir en la comunidad como entidad rectora, ayudada por la familia y la escuela en la transformación de patrones negativos e incorrecciones en el uso de nuestra lengua.

Discusión

Los niños en sus narraciones prefieren temas relacionados con las labores agrícolas, las excursiones, sucesos acontecidos en el orden personal, y también lo relacionado con la familia y la escuela. Estos temas están muy estrechamente relacionados con el área de residencia (rural) y el desarrollo socio-psicomotor de los niños.

La incorrección en la terminación de los verbos en el tiempo copretérito es un hecho que está fosilizado en personas adultas de la comunidad y obedece esencialmente al nivel cultural de las mismas, esto explica su presencia en los más jóvenes y los escolares objeto de nuestro estudio. Esta incorrección se debe también a la mala asociación que se hace entre nos del pronombre nosotros y la supuesta terminación del verbo; de ahí váyanos, habíanos, corríanos, etc.

Con en objetivo de erradicar las dificultades que se analizan y mejorar en la misma medida la expresión de los niños, se crearon círculos de interés de expresión oral y redacción. Los temas abordados fueron seleccionados de las narraciones, las que también sirvieron para detectar las principales dificultades en el discurso de estos escolares.

Durante los seis meses que duró la puesta en práctica de la iniciativa referida se pudo comprobar que los niños en ocasiones esdrujulizan las palabras llanas ej.: ténganos por tengamos, váyanos por vayamos, cómanos por comamos, etc. - todas en primera persona del plural. También se suele anteponer el pronombre personal yo en las narraciones antes los demás pronombres.

El trabajo en los círculos de interés tuvo una frecuencia semanal. Previa intervención y exposición de los estudiantes el profesor ofrece breves notas aclaratorias sobre temas gramaticales y se dan orientaciones para mejorar la expresión de los alumnos y ampliar el acervo cultural en sentido general.

Los temas gramaticales y de redacción propuestos fueron:

- Los pronombres personales
- El tiempo verbal presente del indicativo
- El tiempo verbal pretérito del indicativo
- Las terminaciones verbales
- El adverbio y frases adverbiales de tiempo
- El adjetivo y frases adjetivas
- La unidad y coherencia en el discurso

Mientras se explica se dejan visibles notas, recomendaciones, listado de palabras, formas verbales u otra información relacionada con el tema de la sesión para que los estudiantes hagan uso correcto de algunas de esas sugerencias en sus prácticas con el idioma.

Luego de estas explicaciones los niños hacen narraciones colectivas. Esto significa que discuten sobre el tema seleccionado, emiten sus criterios, adicionan nuevos elementos e incluso sustraen otros. Algunos alumnos narran las historias de forma individual. Este proceso oral es la premisa fundamental para el éxito de las narraciones escritas. Estas narraciones se asignan para la casa y se orienta que los familiares, quienes son invitados en ocasiones a los encuentros, tomen parte en el aporte de ideas.

El objetivo de la incorporación de algunos familiares en las sesiones de los círculos de interés es acercarlos a las temáticas de preferencias de sus hijos en la medida que se van apropiando de nuevos conocimientos. De esta forma hijos y padres interactúan mutuamente, el uno aprendiendo del otro y viceversa. Según este proyecto avanza los más adultos se van despojando de las incorrecciones en el uso de la lengua y tienen la posibilidad de ver de cerca como sus hijos se desenvuelven en el aprendizaje y uso de la misma.

Estos círculos de interés han despertado tal interés que miembros de la comunidad han manifestado su deseo de que se extiendan a otros sectores de la población.

Este proyecto también hace uso de la programación audiovisual para niños y adolescentes, instituida en marzo del 2000 con el auspicio de la OPJM y la FEEM. Con la introducción del vídeo en las escuelas primarias se ha proporcionado una nueva oportunidad para que los alumnos aumenten su cultura de forma general. Mientras disfrutan de los materiales aprenden a expresarse y relacionan lo aprendido con las temáticas de los videos. Esta iniciativa del gobierno sin duda abrirá nuevos horizontes en el sistema de educación cubano, particularmente en las escuelas primarias donde

debemos sentar bases sólidas para que los niños, desde edades tempranas, adquieran conocimientos sólidos con un mínimo de errores. Si todos ponemos nuestro empeño en nuestra labor como profesionales, lograremos avances en la educación y por consiguiente, una población culta que sepa expresarse correctamente y abordar temáticas diversas en sus intervenciones.

Para medir como los estudiantes han erradicado la dificultad que se plantea se les orientó que hicieran narraciones sobre temas libres; previa discusión de los temas propuestos. Se observó que evidentemente las dificultades en el uso de la terminación verbal del tiempo copretérito habían sido erradicadas. Se anexan ejemplos de narraciones.

Referencias

1. Vendryes J. El lenguaje: Introducción lingüística a la historia, en la evolución de la humanidad. T III. México: Editorial Hispanoamericana, 1958.
2. Gómez Oller A, Santos MC. Alternativas para propiciar la expresión oral en la enseñanza de niños con deficiencias auditivas. VI Simposio Internacional de Comunicación Social. Actas II. Centro de Lingüística Aplicada. Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente. Santiago de Cuba: 1999, 856.
3. Milpt Cala J, Perugorría Fernández A. El camino de los juglares, un reto al lenguaje del niño. VI Simposio Internacional de Comunicación Social. Actas II. Centro de Lingüística Aplicada. Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente. Santiago de Cuba: 1999, 1039.
4. Porro M. Domínguez MA. Grass E. Forma, función y significado de las partes de la oración. La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1977.

Anexo

Ejemplos de narraciones luego del entrenamiento en los círculos de interés.

Estudiante número 1, 6to grado

<u>Un Recorrido al Maravilloso Campo</u>

El domingo pasado fuimos al campo mi familia y yo, para conocer sus maravillosos lugares.
Cuando habíamos llegado lo primero que vimos fueron los frondosos árboles y los tricolores pájaros volando alrededor de ellos. Seguíamos caminando y encontramos un río con el agua tan clara y tan cristalina que nos pusimos a beber de ella. Miramos hacia nuestro alrededor y pudimos divisar las verdosas y gigantescas montañas y el claro sol por detrás de ellas como si quisiera esconderse de las personas para que no lo vieran. Nos pasamos todo el día contemplando de la naturaleza de este hermoso campo. Aunque no es el único, existen otros campos iguales a este con una específica paz y tranquilidad para descansar.
Ya llega la tarde y nos tenemos que ir dijimos todos y ya después de haber hecho nuestro recorrido nos fuimos.
Nunca olvidaremos este viaje tan emocionante.

Estudiante número 2, 5to grado

<u>La Visita al Parque</u>

El sábado pasado fuí con mi prima al parque zoológico. Era un día cálido y fresco sin señales de lluvia.
Cuando habíamos llegado al zoológico nos dirigimos hacia donde estaban los monos, eran muy graciosos. Fuimos a ver los leones, panteras, tigres, jaguares... estos fueron los animales que más me impresionaron pues eran los más feroces. Los pajaritos eran muy bonitos tenían los más bellos y vistosos colores, vimos también codornices, palomas, golondrinas y otros más. También vimos los patos y flamencos, las hienas, los curieles y los mapaches.
De pronto miramos el reloj y pasaban las 4 p.m. Era hora de irnos.
Fue un día inolvidable.